Language resources for Maningrida languages
This list excludes bilingual literature. See the Living Archive of Aboriginal Languages at [http://laal.cdu.edu.au/](http://laal.cdu.edu.au/)
List updated 19 January 2017

<table>
<thead>
<tr>
<th>Language</th>
<th>Dictionary</th>
<th>Learner’s Guide &amp; induction material</th>
<th>Grammar</th>
<th>Journal articles/book chapters and other academic work</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Ndjębbana (Kunibidji)</td>
<td>Database created by Rebecca Green, consolidating and standardising earlier material from McKay and Coleman, and incorporating new vocab, definitions, semantic domains and encyclopaedic information. Manuscript only</td>
<td>Ndjębbana bilingual program handbook (manuscript held at Maningrida College)</td>
<td>(McKay, 2000)</td>
<td>(McKay, 1981, 1996)</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Plant and animal word lists compiled by Carolyn Coleman (Coleman, no date)</td>
<td>(McKay, 2000) – see pages 155-170</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Language</td>
<td>Source</td>
<td>Dictionary</td>
<td>Online Dictionary</td>
<td>Website</td>
</tr>
<tr>
<td>----------</td>
<td>--------</td>
<td>-------------</td>
<td>-------------------</td>
<td>---------</td>
</tr>
<tr>
<td>Na-kara</td>
<td>(Eather, 1990)</td>
<td>(Eather, 2005)</td>
<td>(Eather, 2011)</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Rembarrnga</td>
<td>(Saulwick, 2003b)</td>
<td>(Saulwick, 2003c)</td>
<td>(McKay, 1975)</td>
<td>(McKay, 2007, 2010; Saulwick, 2003a)</td>
</tr>
<tr>
<td>Dalabon</td>
<td>(Evans, Merlan, &amp; Tukumba, 2004)</td>
<td></td>
<td></td>
<td>(Cutfield, 2011)</td>
</tr>
</tbody>
</table>

Electronic version at: ausil.org | Draft manuscript: (Berghout & Barrgitjbarr, 1989) |
<table>
<thead>
<tr>
<th>Language</th>
<th>Authors/References</th>
<th>Year</th>
<th>Electronic Information</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Yolŋu Matha</td>
<td>(Zorc, 1986)</td>
<td>1986</td>
<td>Electronic &amp; updated version at: yolngudictionary.cdu.edu.au</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>(McKay, 1975)</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>(Walker &amp; Zorc, 1981)</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Kunbarlang / Walang</td>
<td></td>
<td></td>
<td>(Kapitonov, in prep)</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td>(Singer, 2006)</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td>(Singer, 2006)</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td>See other resources at Mawng ngaralk website.</td>
</tr>
</tbody>
</table>

Other useful references

- Vanessa Elwell undertook a study of multilingualism in Maningrida in the 1970s (Elwell, 1977, 1982)
- Jill Vaughan is currently working with people at Maningrida on multilingualism and the meanings created through the choice of different codes (Garde, Singer, & Vaughan, 2015; Vaughan & Carew, 2015, 2016)
- The Djelk rangers strategic plan provides a fantastic overview of the Maningrida region, and highlights the importance that people in the region place on language (Ansell & Djelk_Rangers, 2015)

Bibliography


Coleman, C. (no date). Maningrida Comparative Wordlists.


